

Abstrakt

Bakalářská práce sestává z překladu německého textu do češtiny a odborného komentáře k tomuto překladu. Překládaným textem je reportáž s názvem *Tschechien und seine Deutschen – was ist geblieben?* od Jonase Lütha z roku 2020, pojednávající o historii Němců v Čechách a její reflexi v současnosti. Cílem práce bylo dle fiktivní zakázky poskytnout překlad textu Muzeu města Ústí nad Labem pro uveřejnění na webových stránkách v souvislosti s výstavou *Naši Němci*, organizovanou společností Collegium Bohemicum. Odborný komentář k překladu se skládá z překladatelských analýzy podle modelu Christiane Nord, vymezení metody překladu, popisu překladatelských posunů a představení problémů, se kterými jsem se během překladu potýkala.